



**EUROOPA LIIDU ASUTUSTE TÕLKEKESKUSE
HALDUSNÕUKOGU OTSUS,
MILLEGA VÕETAKSE VASTU PARANDUSEELARVE 1/2020 – CT/CA-036/2019/01ET**

EUROOPA LIIDU ASUTUSTE TÕLKEKESKUSE HALDUSNÕUKOGU,

võttes arvesse nõukogu 28. novembri 1994. aasta määrust (EÜ) nr 2965/94 Euroopa Liidu Asutuste Tõlkekeskuse (edaspidi „tõlkekeskus“) asutamise kohta, mida on viimati muudetud nõukogu 18. juuni 2003. aasta määrusega (EÜ) nr 1645/2003,

võttes arvesse Euroopa Liidu Asutuste Tõlkekeskuse 22. septembri 2019. aasta finantsmäärust (viide: CT/CA-028/2019),

ning arvestades järgmist:

(1) Tõlkekeskuse eelarve muutmiseks võetakse vastu paranduseelarve, kasutades sama menetlust kui tõlkekeskuse esialgse eelarve puhul.

(2) Haldusnõukogu võtab paranduseelarved vastu direktori koostatud eelnõude alusel,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Tõlkekeskuse paranduseelarve 1/2020 (vt otsuse lisa) võetakse vastu.

Artikkel 2

Otsus jõustub selle vastuvõtmise kuupäeval.

Luxembourg, 24. juuni 2020.

Haldusnõukogu nimel

Rytis Martikonis
eesistuja

Lisa: paranduseelarve 1/2020



PARANDUSEELARVE 1/2020

CT/CA-036/2019/01ET

SISUKORD

- I. SISSEJUHATUS
 - A. ÜLDSISSEJUHATUS
 - B. HINDADE TABEL
 - C. KULUD
 - II. TULUDE JA KULUDE KALKULATSIOONI ÜLEVAADE
 - III. TULUDE JA KULUDE KALKULATSIOONI ÜKSIKASJAD
- LISA 1 – AMETIKOHTADE LOETELU

I. SISSEJUHATUS

A. ÜLDSISSEJUHATUS

Tõlkekeskus on koostanud käesoleva paranduseelarve 1/2020 kooskõlas oma 22. septembri 2019. aasta finantsmääruse artikliga 34. Käesoleva paranduseelarve eesmärk on lisada uus teenus „transkribeerimine“.

Eelarve kajastab 2020. aasta jooksul kuni tänaseni tehtud ülekandeid, et näidata ajakohaseid ressursialdusi. Ülekanded on esitatud III jao „Tulude ja kulude kalkulatsiooni üksikasjad“ veerus „Paranduseelarve 1/2020“.

Kõik selle dokumendi summad on eurodes.

B. HINDADE TABEL

2020. aastal kehtivad hinnad

Osutatav teenus	Tavalise tähtajaga dokument (eurodes)	Pika tähtajaga dokument (eurodes)	Kiireloomuline dokument (eurodes)	Väga kiireloomuline dokument (eurodes)
Tõlge (lehekülje hind)	94,00	89,30	117,50	169,20
Muutmine (lehekülje hind)	172,00	163,40	215,00	
Tõlketoimetamine (lehekülje hind)	60,00	57,00	75,00	
Lähteteksti toimetamine (lehekülje hind)	39,00	37,05	43,90	
Subtiitrimine (minuti hind)	8,50	6,50	10,50	
Kaubamärgid (lehekülje hind)		40,34 eurot	305 289 lk eest	
Ühenduse disainilahendused (disainilahenduse hind)		4,00 eurot		
Terminiloendid (termini hind)		4,00 eurot		
Terminiloendite tõlketoimetamine (termini hind)		2,50 eurot		
Terminoloogia (inimtööpäeva hind)		900 eurot		
Keelenõustamine (inimtööpäeva hind)		900 eurot		
Subtiitrimine (minuti hind)		41,00 eurot		

2020. aastal kehtivad lisatasud:

Dokumendiliik	Eurot
Keerukas vorming (lehekülje lisatasu sihtkeele kohta)	15,00
PDF-vorming ja paberdokumendid (lisatasu lähtedokumendi lehekülje kohta)	12,00
Salastatud / tundliku sisuga salastamata dokumendid (lehekülje lisatasu sihtkeele kohta)	20,00
Muu kui Euroopa Liidu keel (lehekülje lisatasu sihtkeele kohta)	10,00
Veebidokumendi üleslaadimine (lisatasu sihtkeele kohta mitme faili korral või taotluse kohta üksikfailide korral)	10,00

C. KULUD

Paranduseelarves 1/2020 sisalduvad järgmised ülekanded eelarvepunktide vahel aasta jooksul.

EELARVEAASTA 2020: ÜLEKANDED PÄRAST 2020. AASTA ESIALGSE EELARVE KINNITAMIST

Krediiditehingud	Kuupäev	Punktist	Punkti	Eurot
2337	20.1.2020	2050, „Hoonete turvalisus ja valve“	2352, „Mitmesugused sisekoosolekute kulud“	2 000
2338	2.1.2020	1100, „Põhipalgad“	1420, „Muud kulud“	110 000
2341	12.3.2020	2100, „Riistvara ja tarkvara ostmine, paigaldamine, hooldamine ja korrashoid“	2050, „Hoonete turvalisus ja valve“	11 500
2347	17.4.2020	2030, „Puhastus- ja hooldustööd“	2050, „Hoonete turvalisus ja valve“	15 000

II. TULUDE JA KULUDE KALKULATSIOONI ÜLEVAADE

Jaotis	Rubriik	Uus summa 2020	Paranduseelarve 1/2020	Eelarve 2020
	TULUD			
1	ASUTUSTE JA ORGANITE MAKSED	42 772 500	0	42 772 500
2	KOMISJONI TOETUS	p.m.	0	p.m.
3	INSTITUTSIOONIDEVAHELINE KOOSTÖÖ	664 600	0	664 600
4	MUUD TULUD	624 750	0	624 750
5	ÜLEKANDED EELMISTE AASTATE RESERVIDEST Eelmisest eelarveaastast üle kantud eelarveülejäak Hinnastabiilsuse reserv Erakorraliste investeeringute reserv	3 015 250 2 826 950 188 300	0 0 0	3 015 250 2 826 950 188 300
6	TAGASIMAKSED	p.m.	0	p.m.
	KOKKU	47 077 100	0	47 077 100
	KULUD			
1	PERSONAL	27 538 900	0	27 538 900
2	HOONED, SEADMED JA MITMESUGUSED HALDUSKULUD	7 846 700	0	7 846 700
3	TEGEVUSKULUD	11 691 500	0	11 691 500
10	RESERVID Eelmisest eelarveaastast üle kantud eelarvepuudujääk	p.m. p.m.	0 0	p.m. p.m.
	KOKKU	47 077 100	0	47 077 100

III. 2020. AASTA TULUDE JA KULUDE KALKULATSIOONI ÜSIKASJAD

Punkt Artikkel Peatükk Jaotis	Kirjeldus	Uus summa 2020	Paranduseelarve 1/2020	Eelarve 2020	Märkused
TULUD					
1	ASUTUSTE, AMETITE, INSTITUTSIOONIDE JA ORGANITE MAKSED	42 772 500	0	42 772 500	Nõukogu määruse (EÜ) nr 2965/94 (viimati muudetud nõukogu määrusega (EÜ) nr 1645/2003) artikli 10 lõike 2 punkt b.
2	KOMISJONI TOETUS	p.m.	0	p.m.	

Punkt Artikkel Peatükk Jaotis	Kirjeldus	Uus summa 2020	Paranduseelarve 1/2020	Eelarve 2020	Märkused
3	INSTITUTSIOONIDEVAHELINE KOOSTÖÖ	664 600	0	664 600	
4	MUUD TULUD	624 750	0	624 750	
5	EELMISEST EELARVEAASTAST ÜLE KANTUD EELARVEÜLEJÄÄK JA ÜLEKANDED EELMISTE AASTATE RESERVIDEST	3 015 250	0	3 015 250	
6	TAGASIMAKSED	p.m.	0	p.m.	
	Tulud kokku	47 077 100	0	47 077 100	
KULUD					
1100	Põhipalgad	16 041 300	-110 000	16 151 300	Euroopa Liidu ametnike personaleeskirjad ja muude teenistujate teenistustingimused, eelkõige artiklid 62 ja 66. Assigneering on ette nähtud ametnike ja ajutiste teenistujate põhipalkade katmiseks.
110	Tegevteenistuses personal	20 142 100	-110 000	20 252 100	
11	TEGEVTEENISTUSES PERSONAL	26 779 500	-110 000	26 889 500	
1420	Muud kulud	493 100	110 000	383 100	Assigneering on ette nähtud sotsiaaltevõtte komisjoni, lastesõimes ja haridusametites osalemisega seotud kulude katmiseks. Assigneering tugineb komisjoni infrastruktuuri- ja logistikaameti (OIL) prognoosile.
142	Muud kulud	507 100	110 000	397 100	
14	SOTSIAAL- JA MEDITSIINITEENUSTE TARISTU	566 300	110 000	456 300	
1	PERSONAL	27 538 900	0	27 538 900	
2030	Puhastus- ja hooldustööd	210 000	-15 000	225 000	Assigneering on ette nähtud puhastuskuludeks (korriline puhastus, puhastus-, pesemis-, pesupesemis- ja keemilise puhastuse toodete jt ostmine), seadmete ja tehniliste paigaldiste (liftid, keskküte, kliimaseadmed jt) hoolduskuludeks ning jäätmekorvalduse kuludeks.
203	Puhastus- ja hooldustööd	210 000	-15 000	225 000	

Punkt Artikkel Peatükk Jaotis	Kirjeldus	Uus summa 2020	Paranduseelarve 1/2020	Eelarve 2020	Märkused
2050	Hoonete turvalisus ja valve	234 300	24 500	209 800	Assigneering on ette nähtud mitmesugusteks hoonete turvalisuse ja ohutusega seotud kuludeks, eelkõige hoonete valve, tulekustutiite üürimise ja täitmise, tuletõrjevahendite hankimise ja hooldamise, vabatahtlike tuletoorjujatena tegutsevate ametnike varustuse asendamise ja kohustuslike kontrollkäikude kulude katmiseks.
205	Hoonete turvalisus ja valve	234 300	24 500	209 800	
20	KINNISVARAINVESTEERINGUD, HOONETE RENT JA SEONDUVAD KULUD	3 126 200	9 500	3 116 700	
2100	Riistvara ja tarkvara ostmine, paigaldamine, hooldamine ja korrashoid	2 108 100	-11 500	2 119 600	Assigneering on ette nähtud arvutiriistvara ostmiseks või liisimiseks, tarkvara arendamiseks, tarkvara/tarkvarapakettide hoolduseks ning andmetöötluse mitmesugusteks tarvikuteks jt. Punkt sisaldab ka sideseadmeid, paljundeid ja printereid.
210	Infotehnoloogia	2 108 100	-11 500	2 119 600	
21	ANDMETÖÖTLUS	3 946 800	-11 500	3 958 300	
2352	Mitmesugused sisekoosolekute kulud	2 000	2 000	p.m.	Assigneering on ette nähtud sisekoosolekute korraldamiskulude katmiseks.
235	Muud tegevuskulud	18 800	2 000	16 800	
23	JOOKSVAD HALDUSKULUD	262 200	2 000	260 200	

Punkt Artikkel Peatükk Jaotis	Kirjeldus	Uus summa 2020	Paranduseelarve 1/2020	Eelarve 2020	Märkused
2	HOONED, SEADMED JA MITMESUGUSED HALDUSKULUD	7 846 700	0	7 846 700	
3	TEGEVUSKULUD	11 691 500	0	11 691 500	

Punkt Artikkel Peatükk Jaotis	Kirjeldus	Uus summa 2020	Paranduseelarve 1/2020	Eelarve 2020	Märkused
10	RESERVID	p.m.	0	p.m.	
	Kulud kokku	47 077 100	0	47 077 100	

LISA 1 – AMETIKOHTADE LOETELU

Tegevusüksused ja palgaastmed	2018		2019		2020	
	Täidetud 31.12.2018		Kinnitatud ELi 2019. aasta eelarves		Tõlkekeskuse taotlus ELi 2020. aasta eelarveprojekti	
	Alalised ametikohad	Ajutised ametikohad	Alalised ametikohad	Ajutised ametikohad	Alalised ametikohad	Ajutised ametikohad
AD 16	0	0	0	0	0	0
AD 15	0	0	0	0	0	0
AD 14	0	1	0	1	1	1
AD 13	1	0	1	0	1	0
AD 12	6	7	17	11	16	11
AD 11	9	3	7	4	8	5
AD 10	5	6	8	5	8	5
AD 9	5	5	4	12	5	13
AD 8	8	15	1	21	0	21
AD 7	4	15	6	24	5	26
AD 6	2	24	1	12	1	8
AD 5	1	12	0	0	0	0
AD KOKKU	41	88	45	90	45	90
AST 11	0	0	0	0	0	0
AST 10	0	0	0	0	1	0
AST 9	2	0	4	0	3	1
AST 8	2	2	1	2	1	2
AST 7	2	2	0	5	0	4
AST 6	1	5	1	6	1	7
AST 5	1	13	1	19	1	20
AST 4	1	12	0	12	0	12
AST 3	0	8	0	5	0	3
AST 2	0	1	0	0	0	0
AST 1	0	0	0	0	0	0
AST KOKKU	9	43	7	49	7	49
AST/SC 6	0	0	0	0	0	0
AST/SC 5	0	0	0	0	0	0
AST/SC 4	0	0	0	0	0	0
AST/SC 3	0	0	0	1	0	1
AST/SC 2	0	2	0	1	0	1
AST/SC 1	0	0	0	0	0	0
AST/SC KOKKU	0	2	0	2	0	2
KOKKU	50	133	52	141	52	141
TÖÖTAJAJD KOKKU	183	193	193	193	193	193

Lepinguliste töötajate hinnanguline arv (taandatuna täistööajale)

Tegevusüksused (FG)	2018 (tegelikult täidetud)	2019	2020
FG IV	11.3	16.0	14.0
FG III	5.4	9.0	9.0
FG II	6.4	5.0	5.0
FG I	0.0	0.0	0.0
Lepingulisi töötajaid kokku	23	30	28